

# ПРЕДСТАВЛЕНИЕ МОНОГРАФИИ «ИСПАНИЯ КАК МЕТАФОРА»

Е.В. Астахова

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России,  
119454, Россия, Москва, пр. Вернадского, 76

В данной публикации автор представляет свою научную монографию «Испания как метафора». Цель исследования – познание национального образа Испании на стыке разных научных направлений: истории, культурологии, прагматической лингвистики, социальной психологии, литературоведения, имиджологии и имагологии. Рассматриваются особенности архетипа и менталитета жителей Испании, константы испанской картины мира, современные языковые явления в рамках национальной культуры и социоисторического контекста. Обращаясь к понятию метафора, которая выступает как этнокультурный концепт, автор обосновывает название книги. Освещаются основные положения глав монографии, посвящённые отдельным базовым концептам и ключевым словам: праздник, цвет, юмор, семья, комплимент и др. Представлен социолингвистический портрет испанского общества на фоне исторических перемен. Национальный характер, поведенческие стереотипы и детали быта рассматриваются в пространстве испанского языка и культуры. Уделяется особое внимание особенностям современного разговорного языка в разных стратах общества, изменения в лексических и синтаксических средствах коммуникации, трансформации в формах обращений. Прослеживаются взаимные образы Россия–Испания /Испания–Россия в историческом и современном контексте. Испания и Россия – разные, даже контрастные страны, с большими отличиями в ценностных ориентирах, но объединённые метафизической общей границей. Со стороны России интерес и притяжение к Испании сильнее, в том числе на интуитивном уровне. Несмотря на доступность любой информации, в России продолжают воспринимать Испанию сквозь призму символов, которые сложились на протяжении XIX–XX вв. и которые являются скорее интерпретацией, чем рациональным знанием. Анализируются стереотипные и реальные представления об Испании, символы и метафоры, связанные с этой страной. Дается краткий обзор библиографии.

**Ключевые слова:** «Испания как метафора», монография, национальный образ, национальный характер, социолингвистический портрет, испанский язык, Россия – Испания, стереотипы, символы, метафоры, библиография.

...Испания – это такая страна, куда ни с каких дорог не завернёшь, даже, если захочешь...

Здесь просто оказываешься однажды.

Обнаруживаешь себя. Входишь сюда на вдохе...

Олеся Николаева. *Испанские письма*.

Представляю читателям журнала «Филологические науки» свою научную монографию «Испания как метафора», которая вышла в издательстве МГИМО в конце 2017 г., объём – 16 п.л., с иллюстрациями, серия «Высшая школа МГИМО» [1].

Цель исследования – познание национального образа Испании на стыке разных научных направлений: истории, культурологии, прагматической лингвистики, социальной психологии, литературоведения, имиджологии и имагологии. Рассматриваются особенности архетипа и менталитета жителей Испании, константы испанской картины мира, современные языковые явления в рамках национальной культуры и социоисторического контекста. Монография предназначена для специалистов в области испанистики, преподавателей, студентов, изучающих испанский язык, а также широкого круга читате-

лей, интересующихся Испанией и любящих эту страну.

Название этой академической работы выбрано не случайно. Оно определено представлениями об Испании, которые в значительной части зарубежного сознания, в том числе российского, по многим признакам отвечают понятию метафоры. Метафора – ключ к пониманию национального видения мира, она обогащает понимание действительности, человеческих действий и языка. Метафора, кроме сравнения, выполняет множество функций, которые позволяют раскрыть и познать смыслы слов и явлений, создать экспрессивные и образно-эмоциональные оценки.

Границы самого концепта метафоры размыты, она многозначна, во многом обращена к эмоциям, воображению, интуиции и таким способом воздействует на разум. Метафора, если она удачна, помогает воспроизвести образ, в данном случае образ страны, национальный характер.

Великий испанский философ Хосе Ортега-и-Гассет в работе «Две великие метафоры» полагал, что «от наших представлений о сознании зависит наша концепция мира, а она в свою очередь предопределяет нашу мораль, нашу политику, наше искусство. Получается, что всё огромное здание Вселенной, преисполненное жизни, покоится на крохотном и воздушном тельце метафоры» [2]. Ключевые метафоры, проецируемые на реальные ситуации, раскрывают многие скрытые явления.

Интересно, что в метафоре заключена и ложь и истина. Она передаёт противоречивость впечатлений, ощущений и чувств. Это в полной мере относится к представлениям об Испании, как в историческом, так и в современном контексте, которые не могут быть однозначными.

Писать о национальном образе какой-либо страны – неблагоприятная задача. Ведь это понятие складывается из множества объективных реальностей и субъективных впечатлений, сложившихся веками стереотипов, мифов, традиций старых и нарождающихся. Большую роль в этом ряду играют мифологемы, закрепившиеся в литературе и искусстве, которые являются особым способом познания реальности. К тому же каждый человек, заинтересовавшись какой-то страной, создаёт своё сугубо индивидуальное представление об этом регионе, его людях, их менталитете и поведении, обычаях и языке. Причём это восприятие во многом зависит от культурной и профессиональной принадлежности автора, особенностей его мышления. Кроме

того, образ страны в современном, стремительном глобальном мире подвергается нивелировке, сглаживающей национальные особенности и ценности.

В этой монографии сделана попытка показать отдельные аспекты социокультурной картины Испании, части мозаики богатого, искромётного, традиционного и меняющегося, консервативного и радикального, противоречивого и единого мира, каким является эта страна, в которой при наличии региональных и этнолингвистических различий присутствует единое пространство, обусловленное определёнными константами.

Существует «культурная логика» поведения. Этот культурный круг обусловлен как объективными факторами – географическим, климатическим, историческим, религиозным, социальным, этнопсихологическим, так и субъективными – собственная идентификация личности с культурой. Ценностные картины мира отражают нравственные проблемы, которые возникают перед любым человеком в жизни, основными из которых являются: что считать добром или злом; как должно поступать в тех или иных обстоятельствах; что хорошо и что плохо в межличностном общении и в социуме. Трактовка этих проблем связана с историческими условиями формирования той или иной культуры, укладом жизни. Каждая цивилизация характеризуется своей иерархией ценностей, которая складывается веками, создавая свои ритуалы и традиции. Менталитет – это и есть осознание национальных традиций.

Лингвисты, которые исследуют национальные культуры через ключевые слова, **русскую картину мира и национальный характер обозначают тремя важнейшими константами – душа, судьба, тоска** [3]. Если мы зададимся вопросом о ключевых словах характеристики испанского мира, то, по нашему мнению, ими будут – **семья (familia), честь (honor), радость жизни (fiesta)**.

«Описать национальное – это выявить уникальное», – писал русский философ Г. Гачев, автор многих работ о национальных образах мира. «Национальные особенности – это как выражение лица, интонация». Поэтому важно сообщить представление о национальном мире ярко и убедительно, используя поле ассоциаций, и смотреть на национальное не только прямо – «как на солнце», «а сбоку заглядывать, вроде случайное улавливать», использовать предположения, гипотезы, даже фантазии, «окольный путь – здесь оказывается ближе» [4, с.46].

В этой работе представлены несколько очерков-исследований, которые ни в коей мере не исчерпывают, а только открывают особенности национального мировидения испанцев через некоторые концепты. Главная цель – показать, что восприятие Испании *a la prima*, в жёлто-красных цветах, как радостную страну людей, постоянно наслаждающихся жизнью – не соответствует действительности. Но, как показывает история, мифы и стереотипы живут веками. Нельзя их отрицать, но нужно посмотреть на них новым взглядом.

**В первой главе «Испания: взгляд из России»,** кроме экскурса в историю российско-испанских отношений, анализируются представления о национальном характере испанцев, который полон противоречий. К нему применимы такие прилагательные как «жесткий и человечный, смиренный и бунтующий, энергичный и ленивый. Испанцы спонтанны и преисполнены достоинства, они демонстрируют всё то, что мы можем называть человеческим микрокосмосом. Это люди страсти, они могут концентрировать силу воли перед лицом особых обстоятельств, они способны на сверхчеловеческие поступки» [5, с.66].

Проведём параллель с представлением о русском характере Н. Бердяева, также оказавшимся эмигрантом. Философ подчёркивает такие черты как анархизм, спонтанность, неудовлетворённость. Русская душа, пишет он, представляет собой сочетание разнородных сущностных начал: «неисчислимого количества тезисов и антитезисов» – свободы и порабощённости, революционности и консерватизма, новаторства и инертности, предприимчивости и лени» [6]. А современные испанские авторы, говоря о русских, делают акцент на «бравату, сердечность, коммуникативность, гостеприимство, спонтанность, склонность к меланхолии, примат сердца над разумом, дух противоречия, неприязнь к прагматизму» [7].

Поиски смысла жизни, национальной идентичности всегда волновали и продолжают волновать испанских мыслителей, о чём тоже говорится в книге. *Поколение 98, поколение 14, поколение 27* – определения групп интеллектуалов, которые вели острые дискуссии о «сути Испании» – *El Ser de España* или о «проблеме Испании» (*Problema de España*), сущности национального характера, его духа и идеи.

Полемика и основное идеологическое столкновение двух поколений прослеживается по работам и личным отношениям двух великих

философов Мигеля де Унамуно и Ортеги-и-Гассета. Унамуно подчёркивал **трагическое восприятие жизни** испанцами, а о себе говорил: «У меня болит Испания» – “*Me duele España*”. Он делал упор на подлинные кастильские ценности (*casticismo*) – народность, доброту, религиозность, непротивление ходу истории, «жизнь против разума, просвещения».

Философские, исторические и духовные взгляды Ортеги-и-Гассета сводятся к противоположному тезису – необходимости *europizar España* – *европеизировать Испанию*. Для него «добиться синтеза жизни и разума» значит примирить «две Испании», не жизнь против разума, а жизнь и разум, в противном случае – прозябание Испании на задворках истории.

Вопросы, касающиеся *El Ser de España*, а также проблема «двух Испаний», продолжают и в настоящее время вызывать ожесточённые дискуссии. «Две Испании» были запечатлены пророческим Гойей на полотне «Битва на гарротах» (*Duelo a garrotazos* или *La riña*), где двое мужчин сражаются с такой яростью, что их ноги по колени ушли в землю. Эта фреска 1819 г. из «чёрных картин» (*pinturas negras*) – самый жестокий символ гражданской войны, раскола испанской нации и предупреждение последствий такого раскола.

**«Цвет в образе Испании», пожалуй, наиболее лирическая глава монографии,** где цвет выступает как символ и позволяет исследовать и исторические страницы, и поэзию, и литературу, и живопись, а также бытовое поведение. И, конечно, пейзаж, который, по словам Мигеля де Унамуно, открывает национальную идентичность.

«Чёрная легенда», «белая Испания», «жёлтая легенда» – имеют непосредственное отношение к истории страны и к её образу. Так, «чёрная легенда», искусственно созданная геополитическими соперниками Испании в XVI – XVII вв., раздута просветителями в XVIII в., надолго сохранилась в европейской истории и литературе.

«Жёлтая легенда» связана с романтическим представлением об Испании, широко растиражированным французскими и английскими литераторами и путешественниками, очарованными Андалусией, патриархальным бытом Кастилии, южными и горными пейзажами, историческими руинами и старинными замками. Они передавали в своих произведениях преувеличенно восторженный образ экзотической, но отсталой, «восточной», страны с «сильными

страстями». «Жёлтая легенда» – это по существу оборотная сторона «чёрной», тоже во многом выдуманная Испания – *España imaginada*, но именно этот образ нашёл благодатную почву в России, где родилась и уже никогда не увядала мечта о пленительной Испании Дон Кихота, Дон Хуана, Кармен, рыцарей «плаща и шпаги».

Русские художники прочувствовали эту страну через краски. Цвет, как чувственный метод познания, как концентрат символических смыслов, помог им увидеть главное. Чёрно-серые тона франкистского периода, яркие краски *мовиды* и перехода к демократии – *transición*. Наконец, сами города Испании выступают как символы разного цвета – красно-чёрный Мадрид, жёлтый зной Кордобы, сине-золотая Севилья. В испанском языке символика цвета, его эмоциональные и оценочные смыслы проявляются и в паремиях.

Цвет, являясь одним из сложнейших ментальных образований, позволяет проникнуть в образ такой яркой страны как Испания, страны неоднозначной, многослойной, чьи «обитатели знали всегда, что...чёрное только ещё больше подчёркивает алое и золотое» [8, с. 21].

«Географическая судьба», константные мифы и постоянная борьба между «мифологической» географией и географией «реальной» определяет **своеобразный дуализм, который всегда присутствует в Испании** – сосуществование праздничного и одновременно трагического, комического и серьёзного, жизни и смерти. Об этом говорит многое: ритуал корриды, исполнение фламенко, скорбные религиозные процессии и яркие, граничащие с язычеством, карнавалом праздники, разгул народных нравов и инквизиция (вспомним пушкинское – «с любовью набожность умильно сочетать»). Об этом же свидетельствуют страницы истории, в которых уживаются расцвет и упадок, литературные герои, страдающие меланхолией и одновременно олицетворяющие радость, любовь и полноту бытия во всех проявлениях. Это страна, по словам Федерико Гарсии Лорки, где «веками поют и пляшут», страна, где «дуэнде досуха выжимает лимоны зари», страна, «распахнутая для смерти». «В других странах смерть – это всё. Она приходит, и занавес падает. В Испании иначе. В Испании он поднимается» [1, с. 71].

В главе «Праздник как ключевой концепт национальной культуры» акцент делается на описании образа Испании при помощи понятий, связанных с праздником. Фиеста всегда вы-

ступала как первая ассоциация восприятия Испании за рубежом. Этот главный символ страны связан с историей Испании, он определяет и настоящее. Праздник насыщен многими смыслами и значениями, он и радостен, и трагичен. Знаменитое испанское *искусство жить* – **el arte de vivir** проявляется в многочисленных аспектах жизненного уклада и поведенческих характеристиках: межличностная коммуникация, трапеза, культура проводить время в кафе, барах и ресторанах, тертулии (ток-шоу, литературные и политические салоны, вечеринки). К этому ряду причисляются чисто испанские явления – мовида (в 1980-гг. особое социокультурное явление, основанное на культуре underground, как ответ на многочисленные табу времён авторитарного режима Франко, в настоящее время – часть социальной жизни крупных городов, «хождение» по барам и ресторанам, общение и гуляние особенно с вечера пятницы), ботельон (массовые собрания подростков и молодёжи, которые сопровождаются общением и потреблением алкоголя). Практически каждую неделю имеют место народные и религиозные праздники, дни города, дни района. Особую роль играют коррида и футбол, который вытесняет «национальный праздник», каким всегда в коллективном сознании обозначалась коррида.

Непосредственное отношение к сфере изучения национального характера и народной культуры имеет особый **лингвокультурный феномен коммуникационного поля** – *комплимент-пиропо*. Этому посвящён отдельный очерк. Особенности исторических и социально-психологических событий испанского общества находят отражение в этом явлении, которое смотрится «немодным» и даже не политкорректным на фоне глобальных изменений в сфере экономики и политики, в гендерных отношениях, которые затронули Испанию в конце XX и в начале XXI века.

Сериал *Cuéntame cómo pasó* послужил толчком для написания **главы о социолингвистическом портрете испанского общества**. Сериалы, если они удачны, в настоящее время играют роль романов. Этот фильм позволяет взглянуть на Испанию не чужими, а «своими глазами», через жизнь простой семьи, рассказать о тех изменениях в менталитете и поведенческих характеристиках, которые произошли в стране, начиная с конца 1960-х гг.

В этой главе много пластов: отношения в семье, бытовая культура, перемены в социальных

отношениях, детали поведенческой культуры. Есть заметки о современном разговорном языке, которые, надеемся, будут полезны для всех, изучающих испанский язык.

Несмотря на то, что, по словам Рамона Гомеса де ла Серна, *el español es un alma en pena* – испанец – страждущая душа, жители Испании – позитивны и не могут долго предаваться печали. **А частью позитивной коммуникации является юмор, которому посвящена небольшая глава.** Именно в Испании в XVI веке возник плутовской роман – *novela picaresca*, как литературный жанр, в котором сквозь горькую сатиру и с добрым юмором воссоздавались нравы и обычаи испанского Золотого века, авантурные приключения, гротескные ситуации. Современные испанцы любят и умеют смеяться, в том числе над собой, всегда готовы покритиковать своё правительство, местные власти и т.п., но не одобряют, когда это делают иностранцы, что следует обязательно учитывать при межличностной коммуникации.

Для интерпретации реальности мы используем затёртые истины, живём условностями и клише, ориентируемся на стереотипы. Прибегая к Твиттеру, Фейсбуку, упрощаем язык, видим мир через картинку Интернета, часто не способны к самостоятельному мышлению. Слово – непременная часть бытия, поэтому один из смыслов – постоянный творческий поиск слов. Взгляд сквозь призму поэзии, юмора и абсурда на повседневную реальность делает жизнь намного интересней [9, с.79]. Этому посвящена **глава, связанная с творчеством замечательного Рамона Гомеса де ла Серны.**

В монографии присутствует также глоссарий терминов-реалий, которые помогают понять многие лингво-социо-культурные явления: *дунде, ботельон, мовида, кастицизм, махизм* и другие.

Представлены в монографии также оригинальные тексты на испанском языке, которые служат иллюстрацией отдельных глав. Так, материал о взгляде испанцев на самих себя содержит занимательные сведения о стереотипах, которые господствуют в самой Испании в отношении жителей разных регионов. При этом важно помнить, что стереотипы не всегда отражают реальное положение вещей, но являются ключом к познанию.

Статья испанского журналиста с опытом работы корреспондента в Москве на образ нашей страны довольно точно передаёт мнения, иллю-

зии и мифы разных представителей испанского общества о России, которая чаще всего предстаёт далекой от реальности, что, впрочем, происходит и с Испанией в глазах российского социума. «Выдуманные» страны господствуют в сознании друг друга, что облегчает восприятие действительности, но не соответствует истинному положению вещей.

В зарисовке о приверженности всех жителей Испании, независимо от региона, культуре посещения кафе, баров и ресторанов раскрывается поведенческий код знаменитого «искусства жить» – отличительной и очень важной черты коммуникационного поведения. А в стихотворении великого испанского поэта Антонио Мачадо «España de charanga y pandereta» (дословно – *Испания бубна и чаранги*) показан образ Испании во всём многообразии и противоречиях с надеждой на её будущее: современную, мыслящую и активную страну.

Готовя эту научную работу, автор обращался ко многим источникам и исследованиям. Богаты информацией и впечатлениями описания российских дореволюционных учёных, писателей и путешественников В.П. Боткина, Е.Н. Водовозовой, И. Яковлева, Вас. Немировича-Данченко, композиторов Михаила Глинки, Игоря Стравинского, Сергея Прокофьева, воспоминания о пребывании в Испании русских художников К. Коровина, П. Кончаловского, М. Волошина, А. Бенуа, А. Головина, очерк М.И. Цветаевой о работе в Испании Н. Гончаровой.

Классическая работа академика М.П. Алексеева «Очерки истории испано-русских литературных отношений XV–XIX вв.» даёт обширный материал для исторического экскурса по теме «Россия и Испания: взаимные образы». В антологии «Испанские мотивы в русской поэзии XX века» (2011) выстраивается испанская картина мира в русском поэтическом сознании, а сборник «Русские в Испании» (2012) представляет интереснейшие свидетельства впечатлений наших путешественников в эту страну в XVII–XIX вв.

Размышления российских учёных М. Бахтина о традициях и характере, А. Лосева о символах и мифах, Ю. Лотмана о странах «пограничной культуры» и «повседневности», Г. Гачева о национальных образах мира, Ю. Степанова о сущности концептов, В. Багно об «общей границе» России и Испании, послужили для автора «теоретическим толчком» для практических выводов.

Были использованы оригинальные художественные произведения классиков испанской литературы Хуана Валеры, Бласко Ибаньеса, Бенито Переса Гальдоса, Эмилии Пардо Басан, философские размышления Хосе Ортеги-и-Гассета, Мигеля де Унамуну, Рамиро де Маесту, Сальвадора да Мадариаги, стихи и статьи Федерико Гарсии Лорки, поэзию Антонио Мачадо, Мигеля Фернандеса. Особо следует выделить публикации последних лет: Томаса Переса Вехо «Воображённая Испания. История изобретения одной нации» (2015) – Tomás Pérez Vejo “España imaginada. Historia de la invención de una nación”, Хавьера Андреу Миральеса «Открытие Испании. Романтический миф и национальная идентичность» (2016) – Xavier Andreu Miralles “El descubrimiento de España. Mito romántico e identidad nacional”, Игнасио Мерино «Почему Испания. Символическая история» (2016) – Ignacio Merino “Una historia simbólica”.

Полезный фактический материал представлен в сводных монументальных работах испанских антропологов «Антропология народов Испании», «Культурная антропология в Испании», описание «народов Испании» у Х. Каро Бароха, К. Лисоны Толосана, Э. Фабрегата. В монографии о публичной дипломатии XXI века и политике «мягкой силы» Хавьера Нойа говорится о восприятии Испании «чужими» сквозь призму стереотипов и о необходимости создания современного образа страны через продвижение новых брендов – проект *marca país, marca España*.

Тема Испании всегда привлекала и продолжает привлекать внимание английских писателей, путешественников и учёных, которые посвятили этой стране многочисленные публикации: Г. Мортон, Г. Честертон, Д. Лоней, П. Престон и др. Французские исследователи Вилар А., Дефурно М. пишут об истории Испании, её повседневной жизни с историческим экскурсом. Мексиканский историк и антрополог Леопольдо Зео ищет интересные аналогии в пространственном расширении России и Испании и размышляет о Востоке и Западе, истинном и мнимом.

В контексте изучения национального образа следует отметить исследования современных российских историков, политологов, этнографов, культурологов, литературоведов, искусствоведов, филологов: В.Е. Багно, В.А. Ведюшкина, О.В. Волосюк, В.А. Иовенко, Т.П. Каптерева, А.Н. Кожановского, М.В. Ларионовой, Н.Р. Малиновской, А.А. Орлова, С.И. Пискуновой, М.М. Раевской, А.В. Садикова, В.Ю. Силуна-

са, С.М. Хенкина, и многих других, в том числе всех авторов двухтомной истории Испании (М.:Индрик, 2012, 2014 гг.).

Готовя свои очерки-исследования, автор использовал личные беседы, результаты социологических опросов в Испании, материалы электронной и печатной прессы, а также популярные телесериалы и фильмы о каждодневной жизни испанцев.

\* \* \*

Одной из задач этого исследования было показать, что Испания и Россия – очень разные, даже контрастные страны, с большими отличиями в ценностных ориентирах, но объединённые метафизической общей границей.

Существует взаимное притяжение на эмоционально-культурном уровне, несмотря на расстояния, историю, климат и пространства. Нас притягивает друг к другу не схожесть характеров и исторической судьбы, а совместное отличие от судьбы и истории общеевропейской. Общая граница России и Испании проходит и через расколы и рефлексии обоих обществ о дальнейших путях развития каждой из стран.

Со стороны России интерес и притяжение к Испании сильнее, в том числе на интуитивном уровне. Несмотря на доступность любой информации, в России продолжают воспринимать Испанию сквозь призму символов, которые сложились на протяжении XIX-XX вв. и которые являются скорее интерпретацией, чем рациональным знанием. Это – образ романтической страны с сильными страстями, красочными праздниками, неторопливым стилем бытия и «искусством жизни». Примечательно, что в России часто посредниками представления страны выступали и продолжают выступать литературные персонажи – Кармен, Дон Жуан, Дон Кихот.

Многое изменилось и продолжает меняться в России, в Испании и в мире в целом, и нужно с осторожностью подходить к использованию известных стереотипов об исторических параллелях и схожести характеров. Тем более нельзя прибегать к известным шаблонным обобщениям об образах наших стран, часто не соответствующих действительности. Меняется «поведение этноса» в новых исторических условиях глобализации, меняются языковые реалии, термины, клише. Изучение этих новых явлений и ценностей – интересный вызов для всех, занимающихся испанистикой и испанским языком.

Многовариантность народов и их культур есть сокровище человечества. «Каждый народ одарён особым талантом видеть мир и создавать вещи таким образом, который не свойственен народу-соседу. Таким образом, народы дополняют друг друга на планете, и нам следует не просто иметь терпимость, толерантность к различиям между народами и их культурами, но питать любовь к ним так же, как мы уважаем разделение труда в производстве. **Возлюбленная непо-**

**хожесть** – вот что должно быть принципом во взаимных отношениях между цивилизациями», пишет Г. Гачев [10].

«Национальный космос» остаётся и не может исчезнуть. И его познание приближает к действительному взаимопониманию и позволяет нам успешно выстраивать межкультурную коммуникацию. Цели этой коммуникации, плодотворного диалога и служит данная монография.

### Список литературы

1. Астахова Е.В. Испания как метафора: монография/Елена Астахова; МГИМО (ун-т) МИД РФ, каф. испанского языка. М.: МГИМО-Университет, 2017. 274 с. с цв.илл.
2. Ortega y Gasset, José. Las dos grandes metáforas (1924). Revista de occidente, 1957. Vol.2. p.387–400.
3. Вежбицкая Анна. Понимание культур через посредство ключевых слов: монография. М.: Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
4. Гачев Г. Национальные образы мира: курс лекций. М.: АКАДЕМИЯ, 1998. 432 с.
5. Madariaga, Salvador de. Ingleses, Franceses, Españoles. Madrid-Barcelona, 1931. 251 p.
6. Бердяев Н. Судьба России. Книга статей. М.: Азбука, 2016. 416 с. URL: <http://www.e-libra.ru/read/193878-sudba-rossii.html>. (Дата доступа 12.12.2016)
7. Del Río Ruiz. Cuando miremos a Rusia. La Razón, 7.05.2004.
8. Gilbert K. Chesterton. El color de España y otros ensayos. Ediciones Espuela de Plata. 2009. 296 p.
9. Астахова Е.В. Грегории – особый литературный жанр: метафора+юмор / Е. В. Астахова // Филологические науки в МГИМО. №1 (9), 2017. С. 73–79.
10. Гачев Г. О национальных образах мира. URL: <http://www.polit.ru/article/2007/05/24/kulturosob/>. (Дата доступа 10.11.2017)

### Сведения об авторе:

**Астахова Елена Васильевна** – кандидат исторических наук, доцент ВАК, доцент кафедры испанского языка МГИМО МИД России (Россия, Москва). Профессиональные интересы: лингвострановедение, культурология. E-mail: [elastakhova@yandex.ru](mailto:elastakhova@yandex.ru).

## PRESENTATION OF THE MONOGRAPH «SPAIN AS METAPHOR»

E.V. Astakhova

Moscow State Institute of International Relations (University), 76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia.

**The Abstract:** *The author presents a scientific monograph “Spain as metaphor”. The aim of the research is to learn the national image of Spain at the junction of different scientific directions: history, culture studies, pragmalinguistics, social psychology, literary criticism, image and imagology. Features of the archetype and mentality of the inhabitants of Spain, the constants of the Spanish picture of the world, modern linguistic phenomena within the framework of national culture and sociohistorical context are considered. Turning to the concept of metaphor seen as ethnocultural concept, the author justifies the book’s title. The main theses of the chapters are considered by analyzing some basic notions and key words that allow one to study a national image of the country from different points of view: fiesta, color, humor, family, piropo-compliment etc. A sociolinguistic portrait of the Spanish society is presented through historical changes. The national character and details of everyday life are considered in the space of the Spanish language. Special attention is paid to the peculiarities of modern spoken language in different*

*strata of society, changes in lexical and syntactic means of communication and transformation in forms of addressing. The mutual images of Russia–Spain /Spain–Russia in historical and contemporary contexts are traced. The author studies the stereotypical and realistic view of Spain. A brief review of the bibliography is presented.*

**Key Words:** *“Spain as metaphor”, monograph, national image, national character, social and linguistic portrait, Spanish language, Spain, Russia, stereotypes, bibliography.*

### References

1. Astakhova E.V. Ispanija kak metafóra (Spain as a metaphor): monografiya/Elena Astakhova; MGIMO (un-t)MID RF, kaf. is-panskogo yazyka. M.: MGIMO, 2017. 274 s. s ill.
2. Ortega y Gasset, José. Las dos grandes metafóras (1924). Revista de Occidente, 1957. Vol.2.P.387-400.
3. Vezhbitskaya Anna. Ponimanie kul'tur cherez posredstvo klyuchevykh slov (Understanding cultures by means of key words ): monografiya. M.: Yazyki slavyanskoj kul'tury, 2001. 288 s.
4. Gachev G. Natsional'nye obrazy mira: kurs leksij (National Image of the world: lectures). M.: AKADEMIYA, 1998 . 432 s. S. 46.
5. Madariaga, Salvador de. Ingleses, Franceses, Españoles. Madrid-Barcelona, 1931 – 251 p. P.66.
6. Berdyaev N. Sud'ba Rossii. Kniga statej. (The destiny of Russia. The book of articles) M.: Azbuka, 2016. 416 s. Available at: URL: <http://www.e-libra.ru/read/193878-sudba-rossii.html>. Accessed 12.12.2016.
7. Del Río Ruiz. Cuando miremos a Rusia. – La Razón, 7.05.2004.
8. Gilbert K. Chesterton. El color de España y otros ensayos. Ediciones Espuela de Plata. 2009. 296 p.
9. Astakhova E.V. Gregerii –osoby literaturnyy zhanr: metafóra+yumor /(Gregery as a special literary genre: metaphor + humor) E.V.Astakhova // Filologicheskiye nauki v MGIMO. №1 (9). 2017. p. 73–79.
10. Gachev G. O natsional'nykh obrazakh mira (About national images of the world). URL: Available at: URL: <http://www.polit.ru/article/2007/05/24/kulturosob/> (Accessed 10.11.2017)

### About the author:

**Astakhova Elena V.** – PhD in History, Associated Professor of the Department of Spanish, MGIMO-University (Russia, Moscow). E-mail: [elastakhova@yandex.ru](mailto:elastakhova@yandex.ru).

\* \* \*